Porównanie tłumaczeń Jana 7:5

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nawet bowiem ― bracia Jego [nie] wierzyli w Niego. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Ani bowiem bracia Jego wierzyli w Niego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Bo nawet Jego bracia nie wierzyli w Niego.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nawet nie bowiem bracia jego wierzyli w niego. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Ani bowiem bracia Jego wierzyli w Niego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Bo nawet Jego bracia nie wierzyli w Niego. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo nawet jego bracia nie wierzyli w niego. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Bo i bracia jego nie wierzyli weń. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Bo i bracia jego weń nie wierzyli. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Bo nawet Jego bracia nie wierzyli w Niego. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Bo nawet bracia jego nie wierzyli w niego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nawet bowiem Jego bracia nie wierzyli w Niego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego bracia bowiem nie wierzyli w Niego. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Bo nawet Jego krewni nie wierzyli w Niego. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Nawet jego bracia nie wierzyli w niego. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale Jego bracia nie wierzyli w Niego. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Бо - і його брати не вірили в нього. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | Ani bowiem bracia jego nie wtwierdzali jako do rzeczywistości do niego. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Gdyż nawet jego bracia nie mieli do niego zaufania. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | (Jego bracia mówili tak, bo nie zaufali Mu). |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Jego bracia bowiem nie wierzyli w niego. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Mówili tak, bo nie wierzyli Mu. Jezus odpowiedział im jednak: |

1. 1) <x>480 3:21</x> [↑](#footnote-ref-2)